



Partir

Francy
Brethenoux-
Seguin

Éditions Incorpore

Traducció/Traduction/
Traducción:
Ariadna Triadó Lado (CAT)
Meritxell Martínez (ESP)

ES

PARTIR/IRSE (Francès-Espanol)

EDICIÓN BILINGÜE

**Incluye una grabación del texto
leído por la autora y una entrevista**

PARTIR nos hace replantearnos una realidad desgraciadamente siempre de actualidad: el exilio.

Nos acerca a la experiencia de aquellos hombres y mujeres que se han visto obligados a irse de casa, con un lenguaje despojado y sincero, con una profunda sencillez y sensibilidad. Irse es descubrir nuevos paisajes, nuevas personas, nuevas lenguas... Irse es pasar de un lado a otro, como las páginas de este libro: pasar, también, de una lengua a otra.

La colección *les petits bilingues* propone relatos breves, de autores contemporáneos franceses, españoles o catalanes, destinados a todos aquellos que quieran aprender o perfeccionar un idioma extranjero (el francés, el español o el catalán), en edición bilingüe comparativa.

CAT

PARTIR/MARXAR (Francès-Català)

**EDICIÓ BILINGÜE FRANCÈS-CATALÀ
Inclou una gravació del text llegit per
l'autora i una entrevista**

PARTIR ens fa repensar una realitat malauradament sempre d'actualitat: l'exili

Ens acostava a l'experiència d'aquells homes i dones que s'han vist obligats a marxar de casa, amb un llenguatge despulat i sincer, amb una profunda senzillesa i sensibilitat. Marxar és descobrir nous paisatges, noves persones, noves llengües... Marxar és anar d'un costat a l'altre, com les pàgines d'aquest llibre: anar, també, d'una llengua a l'altra.

La col·lecció "*Les petits bilingues*" proposa relats breus, d'autors contemporanis francesos, espanyols o catalans, destinats a tots aquells que vulguin aprendre o perfeccionar un idioma estranger (el francès, l'espanyol o català), en edició bilingüe comparativa.

FR

EDITION BILINGUE

**Le livre comprend un enregistrement
du texte lu par l'auteure et un
entretien**

PARTIR nous amène à penser à nouveau une réalité malheureusement toujours d'actualité: l'exil.

Par son langage dépouillé et sincère, sa profonde simplicité et sa sensibilité, il nous rend proche l'expérience de ces hommes et ces femmes qui se sont vus obligés de partir de chez eux. Partir c'est découvrir de nouveaux paysages, de nouvelles personnes, de nouvelles langues... Partir c'est passer d'un côté à un autre, comme les pages de ce livre, c'est passer, aussi, d'une langue à autre.

La collection *les petits bilingues* propose de récits brefs, d'auteurs contemporains français, espagnols ou catalans, adressés à tous ceux qui souhaitent apprendre ou améliorer une langue étrangère (le français, l'espagnol ou le catalan), en édition bilingüe comparative.